

De Granda es hoy, tal vez, el primer especialista en cuestiones de afrohispanoamericanística; con esta obra amplía su horizonte de estudios a los contactos africanos con otras lenguas europeas y entre las mismas lenguas del África. No puede dudarse del interés que esta obra tiene para los estudios de contactología y para la lingüística general; pero tampoco sobre su incidencia más o menos directa sobre los hechos lingüísticos hispanoamericanos sobre los cuales puede arrojar no poca luz.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO

Instituto Caro y Cuervo.

*Actas del III Encuentro de Lingüistas*, Caracas, Instituto Universitario Pedagógico de Caracas, Departamento de Castellano, Literatura y Latín, Departamento de Idiomas Modernos, 1983, 332 págs.

AGUSTÍN MARTÍNEZ A., "Cuestiones metodológicas de la teoría lingüística", págs. 9-19. — Consideraciones sobre la relación entre teoría lingüística, gramática y derivación en la teoría de Chomsky: 'derivación' puede entenderse como método de extraer gramáticas particulares de las lenguas a partir de una supuesta gramática universal, o puede ser sólo un procedimiento para decidir cuál entre varias gramáticas es la más adecuada.

HUGO OBREGÓN, "El polimorfismo de la posición implosiva y el proceso de simplificación de la estructura silábica en el español de Venezuela", págs. 21-28. — Se refiere a los fenómenos de debilitamiento de las consonantes implosivas, sobre todo a los que se dan en el superdialeto andaluzado: aspiración de *-s*, trueques *r-l*, geminación de implosivas (*pwétta* = puerta) y simplificación consecuente que lleva la implosiva al cero fonético (*pwéta*), pero también a casos más generales como la extensión de alófonos velares en posición implosiva para consonantes no velares [konségtó], y a la varia distribución de estos fenómenos en la diastratía y la diafasia. [Sobre alófonos velares ver J. J. MONTES, *Breves notas de fonética actual del español*, Bogotá, ICC, Separata de *Thesaurus*, núm. 2, tomo XXX, 1975].

IRASET PÁEZ URDANETA, "Recuento de la ortografía castellana, la proposición de Bello y el intento chileno de 1844: implicaciones para una teoría sobre reformas ortográficas", págs. 29-46. — Hace un rápido esbozo de los intentos de reforma ortográfica en español: Alfonso el Sabio, Nebrija, Correas, Bello en 1826 y en 1844 con Domingo F.

Sarmiento, y del fracaso o no aceptación general de tales proyectos. Enumera luego doce condiciones que considera debe cumplir una reforma ortográfica para ser exitosa y presenta finalmente los resultados de una investigación sobre preferencias ortográficas de jóvenes caraqueños.

LUIS ÁLVAREZ, "Las sub-oraciones circunstanciales consecutivas. Propositiones para un análisis", págs. 47-66. — Aplicando procedimientos de la gramática generativa analiza subordinadas consecutivas del tipo *Luis es tan bueno que regala todo lo que tiene*.

MINELIA V. DE LEDEZMA y JOSÉ ADAMES FLORES, "La composición nominal: un problema semántico-sintáctico", págs. 67-78. — Apoyándose en trabajos de B. Pottier, con referencias a Coseriu y Benveniste, analizan compuestos de sust. + sust. del tipo *pan de palo, rabotopochó*. En las conclusiones, al lado de afirmaciones obvias como "La relación establecida, es semántico-sintáctica" hay otras por lo menos confusas tocantes a la relación del proceso de composición con la dicotomía habla-lengua: "Este recorrido permite señalar que la creación de los compuestos es un hecho de lengua".

ARGENIS PÉREZ H., "La lingüística del texto aplicada a un poema de Ramón Palomares", págs. 79-89. — Basándose en obras de lingüística textual de T. van Dijk y J. Petöfi, cuyos principales postulados explica brevemente, aplica el análisis textual a un poema.

EDGAR COLMENARES DEL V., "Una descripción lógico-simbólica del texto narrativo", págs. 91-96.

JOSÉ ÁLVAREZ, "La sociolingüística y la sociología de la religión ante el lenguaje religioso", págs. 97-110. — Se presenta el lenguaje religioso como objeto digno de estudio por la sociolingüística en cuanto es una jerga, una modalidad de uso de la lengua con caracteres específicos (vocabulario, rasgos suprasegmentales, etc.), y se sostiene que sociolingüística y filosofía de la religión pueden colaborar en el análisis del lenguaje religioso.

SERGIO SERRÓN, "Una investigación acerca de la problemática ortográfica", págs. 111-123. — Informe sobre una investigación en curso referente al nivel de dominio de la ortografía en alumnos de 5º y 6º de bachillerato. La conclusión de Serrón, respecto a que "El resultado del trabajo de los maestros en el campo de la ortografía no se puede considerar aceptable", bien podría extenderse a la situación colombiana en la que la mala ortografía es fenómeno constante.

TERESA ESPAR, "Lingüística del discurso vs. lingüística de la frase", págs. 125-132. — "Hemos presentado de manera excesivamente reducida algunos aspectos que separan las proposiciones de la lingüística de la frase y del discurso, tomando partido, en cierta forma, a favor de

esta última a través de la presentación de una teoría del discurso determinada conocida más bien como semiótica greimasiana”.

ZAIDA PÉREZ, “El diminutivo en el habla culta de Caracas”, págs. 133-139. — Con base en los materiales recogidos para el estudio del habla culta de Caracas analiza el uso del diminutivo que coincide bastante bien con el uso colombiano en cuanto se usa la forma disimilatoria *-ico* (*zapatico*), e *-illo* es morfema para formar nuevas voces.

JORGE C. MOSONYI, “Investigación empírica y teoría lingüística”, págs. 141-157. — El idioma carriña de Venezuela que el autor ha estudiado presenta en su estructura morfosintáctica una clara diferenciación entre el adjetivo en función atributiva y el mismo en función predicativa [en forma muy similar a la del ruso *dom krasiv* ‘la casa es bonita’ frente a *kraisivii dom* ‘casa bonita’, J. M.]. Mosonyi explica e ilustra tal particularidad del carriña y la relaciona con la clasificación de la información en previa y nueva o tema y rema. Con base en esto J. Mosonyi considera que el predicativo es históricamente anterior y que de él salieron luego el atributivo y el verbo. Propone una clasificación de las partes del discurso semánticamente ‘llenas’ (sustantivo, adjetivo, verbo, adverbio) según el criterio informacional: el sustantivo, soporte de la información; el verbo, información nueva; el adjetivo, información previa, y el adverbio, información complementaria.

Las opiniones y propuestas de Mosonyi parecen en general bien fundamentadas y aceptables. Señalo algunas inconsecuencias o imprecisiones menores: en la clasificación informacional de las partes del discurso a que me he referido al enumerar los criterios semánticos que la sustentan se da ‘entidad lingüística’ para el sustantivo, al paso que para el verbo ‘acción, acontecimiento’, para el adjetivo ‘cualidad, estado’ (se usa, pues, para el primero una caracterización metalingüística y para los otros calificativos del lenguaje primario); parece discutible, al menos no está muy claro “que la lengua en sí, independientemente de las situaciones específicas en que se utilice, tiene su estructura pragmática”.

ESTEBAN EMILIO MOSONYI, MARÍA HERNÁNDEZ, ELIZABETH ALVARADO C., “Informe preliminar sobre la especificidad antropolingüística del «luango» de Barlovento”, págs. 159-167. — Hacen una breve caracterización histórico-geográfica del grupo que habla el luango que consideran idioma notoriamente diferenciado en el conjunto del español venezolano. Describen sus principales rasgos fónicos y algunos pocos morfosintácticos (neutralizaciones *r-l*, cambios *r* → *d*, pérdida de *-s*, etc.) y concluyen que se trata de la continuación de un primitivo criollo de tiempo atrás en proceso de descriollización y confluencia con el español venezolano. Algunos breves textos recogidos en el trabajo de campo (págs. 165-166) y un corto glosario con particularidades fonológicas (pág. 167) cierran el trabajo.

NURIA TORROJA DE BONE, "La alternativa ser/estar en el habla culta de la ciudad de Caracas", págs. 169-177. — Utilizando materiales del habla culta de Caracas examina la variación en los usos de *ser-estar* en copulativas atributivas y en la pasiva. Encuentra que cuando es posible, con algún ligero cambio de sentido, utilizar *ser* o *estar* en las mujeres predomina *estar*, lo que interpreta, parece que con razón, como indicio de la mayor afectividad del habla femenina. Resulta también que las construcciones pasivas aumentan en las generaciones jóvenes.

OMAR GONZÁLEZ ÑÁÑEZ, "Estrategias para la enseñanza de la lengua materna indígena dentro de un programa de educación intercultural bilingüe", págs. 179-184. — Consideraciones sobre la necesidad y procedimientos de la educación de los indígenas evitando su des-culturización.

VÍCTOR GONZÁLEZ ÑÁÑEZ, "El uso del modelo componencial en *Cien años de soledad* de Gabriel García Márquez", págs. 185-189.

NÉSTOR LUIS BARILLAS A., "No existe el nódulo fv en español", págs. 191-198.

EDITO J. CAMPOS, "En torno a las interrogativas indirectas totales", págs. 199-207. — "En conclusión, hemos presentado una hipótesis que trata de dar explicación coherente de las llamadas interrogativas indirectas totales. Tratamos de justificar nuestra posición basándonos sobre todo en la sinonimia de un grupo de oraciones y estableciendo relaciones con otros problemas de la gramática".

LUISA TERESA ZAMBRANO, "Capítulo de una gramática transformacional a nivel medio: « La oración negativa en español »", págs. 209-221.

SUSANA ROMERO DE FEBRES, "Desarrollo en los estudiantes de una actitud crítica frente al consumismo de estereotipos lingüísticos o de otro orden fijados por los medios de comunicación social", págs. 223-226. — Informa de un proyecto de investigación referente al impacto de los medios de comunicación masiva (radio, televisión) sobre el habla ordinaria de la gente en la ciudad de Caracas.

JOSÉ ORTIZ, "El lenguaje marginal como expresión ideológica de una determinada realidad social", págs. 227-232. — Este trabajo promete en su título más de lo que da en realidad: comentarios sobre una novela testimonial que describe la vida de los bajos fondos y su peculiar habla (lo que de ésta presenta el artículo son unos cuantos términos jergales y algunos trozos en que aparecen tales términos).

ANA DE POLITO, "Nueva metodología en la enseñanza del latín y del griego", págs. 233-237. — Métodos dignos de consideración, en el caso del latín: el *natural*, el *global*, el *inductivo* y el *directo*.

PATRICIA THOMAS, "English as an international language: its implications for the EFL teacher", págs. 239-255.

FRANÇOISE SALAGER, "The core language of English medical literature: classificatory framework and rhetorical function" (a statistical approach), págs. 257-270.

FRANCIS BYRNE, "From verb to preposition in Saramaccan", págs. 271-280. — Analiza un fenómeno gramatical en saramaca, lengua criolla del interior de Surinam en la que *da* puede ser verbo o dativo (benefactivo). Encuentra que está en marcha un cambio respecto a este elemento que lo va convirtiendo en preposición. Como deducción de teoría general dice: "Aunque no concluyente, el hecho de que cuatro informantes estén en un estadio de transición de verbo a preposición para *da* benefactivo y sólo uno para *da* dativo debe ser importante, sin duda. Pero hasta esta interesante conclusión sería imposible si se sostiene la premisa de que hay sólo una gramática para cada idioma y que tal gramática puede observarse en todos y cada uno de los hablantes de tal idioma. Una gramática extractada del habla de un informante resultaría, pues, confundidora y no lograría percibir el cambio en marcha".

ADELINA ARELLANO DE OSUNA, "En busca de un núcleo léxico básico de inglés para biología", págs. 281-291.

ELÍAS FOUBERT B., "Testing of the reading comprehension of scientific and technical English", págs. 293-299.

DOLORES N. CURIEL, "Syllabus design for English for specific purposes", págs. 301-307.

SAMUEL RODRÍGUEZ B., "El papel de la literatura en la enseñanza de un idioma extranjero", págs. 309-315.

E. CASE PUYO, "Los valores de los tiempos verbales", págs. 317-321. — Breves consideraciones sobre la variabilidad de la semántica de los tiempos verbales. "De hecho esto nos permite deducir que tanto dentro de los límites oracionales como en la organización textual los Tiempos Verbales no son las únicas marcas de la organización temporal. Con frecuencia existen otros elementos, co-presentes en el enunciado, que deciden no sólo el valor real de los Tiempos Verbales sino que inclusive pueden determinar su ocurrencia en el espacio temporal seleccionado".

"A distinção entre língua e idioma para poder concretizar uma gramática de texto (GT)", [por un equipo de investigadoras], págs. 323-327. — Toman *língua* como 'lenguaje':

— hay una sola lengua, con la que los hombres significan (*signi-fazem*) el mundo, gracias a la inteligencia de que están dotados; y así organizan el pensamiento. — pero hay muchos idiomas (pág. 324).

(*Idiomas*, pues, como sistemas comunicativos particulares). La lengua correspondería a la significación (“proceso intelectual que permite a cada hombre significar el mundo en su propio interior”) y el idioma a la comunicación.

Olvidan las autoras que el hombre social (y no hay hombre fuera de la sociedad), aunque tenga en principio la posibilidad de crear significados de modo completamente individual, en la práctica se encuentra siempre dentro de un sistema de signos que le proporciona las significaciones ya hechas a las que sólo puede hacer modificaciones menores, so pena de quedar fuera de la sociedad.

Para una diferenciación lengua-idioma en una perspectiva muy diferente a la de las autoras de este artículo véase ahora mi trabajo “Habla, lengua e idioma” (*Thesaurus*, núm. 2, tomo XXXVIII, 1983, págs. 325-339).

Estas *Actas* contienen una serie de trabajos, en general interesantes, bien elaborados y útiles. Hay que lamentar que la edición haya sido bastante descuidada. Sería imposible (o casi) enumerar todas las erratas o descuidos: por ejemplo, en una misma nota, la 5 de la pág. 146, en un texto inglés: *Languaje* (2 veces) *síntasis, contrastivenses, definitaness, poit*; algunos artículos conservan las llamadas a notas de las citas, sin que en el artículo, por supuesto, aparezca ninguna nota correspondiente a la llamada.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO

Instituto Caro y Cuervo.

OFELIA KOVACCI, *Estudios de gramática española*, Buenos Aires, Hachette, S. A., 1986, 220 págs.

Este libro, de la distinguida investigadora argentina Ofelia Kovacci, reúne una serie de trabajos que ella ha venido publicando en diversas revistas, sobre todo en *Filología*, sobre sintaxis española en la que la doctora Kovacci es actualmente una de las más destacadas especialistas. La obra está compuesta de los capítulos que resumo en seguida.

I. “La oración en español y la definición de sujeto y predicado”, págs. 11-23. — Define la palabra desde el punto de vista fónico y morfosintáctico, como también el grupo fónico y el grupo acentual y las junturas (ascendente, descendente, suspensión) para concluir que la